

Oissila Saaidia



Directrice de l'IRMC
Professeur des Universités
en histoire contemporaine

direction@irmcmaghreb.org

Après plus d'une dizaine d'années d'existence, la *Lettre de l'IRMC* se retrouve face à un nouveau défi, celui du plurilinguisme. Ce défi a déjà, par le passé, été relevé avec *Correspondances*, bulletin de l'Institut entre 1992 et 2004, qui proposait son éditorial ainsi que des résumés des articles et le sommaire en version arabe. Nous proposons de revenir à ce modèle en l'enrichissant. C'est ainsi que la nouvelle mouture de la *Lettre* propose : éditorial, résumés d'articles et sommaire non seulement en arabe, mais en anglais. La *Lettre* est aussi appelée à publier des articles entièrement en langue arabe. Par ailleurs, elle s'organise désormais autour de cinq grandes rubriques : jeune recherche, travaux des chercheurs, entretien, compte-rendu de lecture et activités de l'IRMC. Il sera question dans la rubrique « Jeune recherche » de permettre à un doctorant ou un mastérisant en séjour scientifique de présenter son projet de recherche ; dans la seconde rubrique, des chercheurs confirmés de l'IRMC rendront compte de leur production à travers une présentation de leur programme de recherche ou d'une de leur publication ; « Les entretiens » se proposent de donner la parole à un/une collègue sur une thématique précise ; les comptes-rendus de lecture retrouveront toute leur place avec une sélection d'ouvrages choisis parmi les livres qui auront retenu l'attention de nos chercheurs ; les activités de l'IRMC livreront une rétrospective sélective des principales actions menées avant une présentation des manifestations scientifiques à venir.

Cette démarche répond à une double préoccupation : nous ouvrir à un public non-francophone et renouer avec l'esprit d'une revue scientifique à comité de lecture. Cette nouvelle mouture de la *Lettre* est aussi la traduction d'une gouvernance horizontale que je porte depuis ma nomination. Le principe de la collégialité est devenu un axe structurant de mon directorat avec la mise en place d'un comité des publications, d'un comité de

sélection des boursiers et se complète avec la création d'un comité de rédaction pour notre bulletin. La collégialité reste à mes yeux la seule option possible pour donner sens à une équipe de chercheurs indépendamment de leur statut car c'est elle qui permet de « faire équipe » et de parvenir à l'excellence car « l'union fait toujours la force ».

Je termine en renouvelant tous mes remerciements aux chercheurs de l'IRMC pour leur investissement dans cette nouvelle aventure, mais aussi à tous mes collaborateurs sans qui ce tournant majeur dans l'histoire de la revue serait impossible.

Editorial

After more than ten years of existence, the *Lettre de l'IRMC* is confronted to a new challenge, the multilingualism. The Institute has already rise to this challenge in the past with our former scientific newsletter *Correspondance* (1992-2004) which used to propose an editorial in Arabic but also abstracts of the main articles and the table of contents in Arabic. We want here to reuse this model and to enrich it. This is why the new version of the *Lettre* will offer the editorial, the abstracts and the table of contents not only in Arabic but also in English. The *Lettre* also aims to publish entire articles in Arabic in the future. Additionally, this scientific newsletter is now organized in five new columns: young research, work of the researchers, interview, IRMC activities reports and scientific reading reports. The "Young research" column is dedicated to PhD students or Master's Degree Students in fellowships at the IRMC to introduce his/her research project. The second column will let the IRMC senior researchers expose their work through a presentation of their programs or of their publications. The objective of the column Interview is to let speak a colleague on a very precise theme about his/her research. The reading reports will come back in the *Lettre* with books our researchers have selected for this publication. Finally the report of the activities of the Institute will return on the main events the IRMC has organized before announce the further scientific events.

This renewal answers to a double concern: to open our publication to a non French-speaking audience and to take the spirit of a periodical with a committee up again. This new version is also the translation of the horizontal governance that I am carrying since I have been nominated as a director. The principle of collegiality has

become a structuring approach of my directorship with the implementation of a publication committee, a fellowships selection committee and now a committee for our periodical. Collegiality remains to me the only possible option to give sense to a research team independently of their status. It is indeed what allows to work as a team and to reach the excellence because "there is strength in unity".

I finish this editorial by thanking again the researchers of the IRMC for their personal investment in this new adventure, but also to all of my co-workers without whom this turning point in the history of the periodical would not be possible.

الافتتاحية

بعد أكثر من عشر سنوات من تواجدها، تواجه نشرية معهد البحوث المغاربية المعاصرة تحدي جديد وهو التعدد اللغوي. كان قد رُفِعَ هذا التحدي في الماضي مع نشرية المعهد « مراسلات »، بين سنتي 1992 و 2004، بنشر إفتتاحيتها و ملخص المقالات و الفهرس باللغة العربية. نقتراح اليوم الرجوع إلى هذا النموذج مع إثراءه. حيث يَقتَرح الشكل الجديد للنشرية عرض الإفتتاحية و ملخص المقالات و الفهرس ليس فقط باللغة العربية و لكن أيضا باللغة الإنكليزية. و هي مدعوة كذلك لنشر مقالات بأكملها باللغة العربية. علاوة على ذلك، سيتم تنظيمها من الآن فصاعدا حسب خمس محاور كبرى: البحوث الجديدة، أعمال الباحثين، حوارات، عروض كتب و أنشطة المعهد.

حيث سيمكن محور « البحث الجديد » طالب دكتوراه أو ماجستير في إقامة علمية من تقديم مشروع بحثه و في المحور الثاني سيقدم باحثون من المعهد تقارير إنتاجهم من خلال عرض برامج بحثهم أو إحدى مؤلفاتهم، كما ستمنح « الحوارات » الكلمة لزميل أو زميلة من الباحثين حول موضوع محدد، كذلك ستجد عروض الكتب مكانتها مع إختيار لبعض من بين تلك التي ستجلب إهتمام باحثينا، ثم ستقدم الأنشطة عرضًا استعاديًا انتقائيًا للإجراءات الرئيسية التي تم تنفيذها قبل عرض الأنشطة العلمية القادمة.

يُجيب هذا التمشي على إهتمام مزدوج : إفتتاحنا على جمهور غير فرنكوفوني و إعادة الربط مع مجلة علمية ذات لجنة قراءة. هذه الصياغة الجديدة للنشرية هي ترجمة لحوكمة أفقية أحملها منذ تعييني. حيث أصبح مبدأ التجميع محورا مكونا لإدارتي مع وضع لجنة نشر و لجنة فرز المنح و تكتمل بإنشاء لجنة تحرير لنشريتنا. يبقى من منظوري التجميع الخيار الوحيد لإعطاء معنى لفريق باحثين بغض النظر عن وضعيتهم إذ يُمكن من «إنشاء فريق » و الوصول إلى الأفضل لأن « القوة في الإتحاد ».

أختم في هذه الإفتتاحية بتجديد شكري لباحثي المعهد لإستثمارهم في هذه المغامرة الجديدة، ولكن أيضا لكل المساعدين لي الذين بدونهم تكون نقطة التحول الرئيسية هذه في تاريخ المجلة مستحيلة.